

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra anglického jazyka a literatury**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
(Posudek vedoucího)

Práci předložil(a) student(ka): Veronika Votípková

Název práce: Presidential election in the USA. Description of the voting system and translation of some selected texts linked with the theme.

Hodnotil (u externích vedoucích uveďte též adresu a funkci ve firmě): PhDr. Eva Raisová

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn): Cílem práce bylo vysvětlit, jak funguje volební systém prezidentských voleb v USA a přeložit text vztahující se k tématu.

Tento cíl byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.): Práce byla náročná, Volební systém prezidentských voleb v USA je velmi složitý a pokusit se o přehledné a jasné vysvětlení není jednoduché. Pro překlad si autorka vybrala jeden z projevů prezidenta Obamy. Jedná se o projev určený americké veřejnosti, uvádí tedy realie a detaily z americké historie, což je vždy pro překladatele náročné.

Přílohu tvoří anglický text projevu.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Jazykový projev je velmi dobrý. Citace a odkazy na literaturu jsou uváděné v souladu s normou. Téma je zpracované přehledně, kapitoly na sebe logicky navazují. Orientace v práci je dobrá.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.): **Dojem z práce je velmi dobrý. Je zřejmé, že téma autorku zaujalo a zpracovala je na velmi dobré úrovni jak po faktické, tak po jazykové stránce. Překlad projevu amerického prezidenta z minulého roku k 50. výročí „Pochodu na Washington“ a informace o překládání vhodně doplňují základní téma.**

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

Jaké byly největší obtíže při překladu projevu prezidenta Obamy?

Který ze zdrojů se ukázal být jako nejužitečnější pro váš výklad o amerických volbách?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhovělel): výborně

Datum: 17. května 2014



Podpis: